

FIG 1

Consult instructions for use

Keep dry

CE 0086

IFU No. C_E700

COVIDIEN, COVIDIEN with logo and COVIDIEN logo are U.S. and/or internationally registered trademarks of Covidien AG.

Other brands are trademarks of a Covidien company.

© 2011 Covidien.

Made in Germany.
Covidien llc, 15 Hampshire Street, Mansfield, MA 02048 USA.
EC REP Covidien Ireland Limited, IDA Business & Technology Park, Tullamore

www.covidien.com

REV 06/2010

COVIDIEN™

Valleylab™

Bipolar Forceps

REF E-700150 - E-700382

Bipolare Pinzetten
Bipolar Forceps
Pinces bipolaires
Pinzas bipolares
Pinças bipolares
Pinze bipolari
Bipolaire pincetten
Bipolära pincetter
Bipolare pincetter
Bipolaariset pinsetit
Pincety bipolarne
Διπολική λαβίδα
Биполярные пинцеты
الجفتات ثنائية الأقطاب
バイポーラピンセット
바이폴라 포셉
雙極鑷子

A

DEUTSCH

Nicht steril, vor der ersten und jeder weiteren Anwendung reinigen und sterilisieren.

Elektrochirurgie-Zubehör darf nur von sachkundigem medizinischem Personal angewendet und entsorgt werden!
Diese Anweisung ersetzt nicht das Lesen der Gebrauchsanweisung des eingesetzten Elektrochirurgie-Gerätes und weiteren Zubehörs.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch:
Bipolares Schneiden und Koagulation von weichem Gewebe.

Vor der Anwendung:
Pinzette auf intakte Isolation, Sauberkeit und Unversehrtheit überprüfen.
⚠ Nur einwandfreie und sterilisierte Produkte einsetzen!
Pinzette und Kabel vorschriftsmäßig nur an den bipolaren Ausgang des Elektrochirurgie-Gerätes anschließen.
⚠ Pinzette und Kabel nur an das ausgeschaltete Elektrochirurgie-Gerät oder im Standby-Modus anschließen.
Nichtbeachten kann zu Verbrennungen und elektrischen Schlägen führen!

Während der Anwendung:
Stets mit der für den gewünschten chirurgischen Effekt niedrigsten Leistungseinstellung arbeiten.
Maximale Spannung: 1000 Vpp.
Regelmäßig Blut- und Gewebereste von den Spitzen wischen.
⚠ Pinzettenspitzen können Verletzungen verursachen!
Pinzettenspitzen können nach der Anwendung so heiß sein, dass sie Verbrennungen verursachen!
Pinzetten niemals auf dem Patienten oder in dessen unmittelbarer Nähe ablegen!
Nicht in Gegenwart von brennbaren oder explosiblen Stoffen verwenden!

Wiederaufbereitung:
⚠ Nationale Vorschriften unbedingt beachten.
Pinzette und Kabel von einander trennen.
Blut- und Geweberückstände nicht antrocknen lassen!
Manuelle Reinigung:
Blut- und Geweberückstände mit einem weichem Tuch oder Bürste entfernen!
=> Keine scharfen/scheuernden Hilfsmittel benutzen!
Pinzette nach der Reinigung mit klarem Wasser gründlich abspülen.
Pinzette nicht auseinander biegen! (FIG1)
Maschinelle Reinigung/Desinfektion:
Möglichst ein geprüftes Programm verwenden (mindestens 10 min bei 93 °C).
Wir empfehlen einen enzymatischen Reiniger. – Dosierungsangaben des Herstellers beachten!
Reinigung im Ultraschall möglich. Ultraschall kann die Lebensdauer der Instrumente verkürzen.
=> Vor der Sterilisation eine visuelle Kontrolle und Überprüfung auf intakte Isolation, Sauberkeit und Unversehrtheit der Pinzette durchführen.
Nur gereinigte/desinfizierte Instrumente sterilisieren.
Dazu Papier-/ Folienverpackung bzw. geeignete Sterilisationscontainer verwenden.
Sterilisation im Autoklaven (fraktioniertes Vor-Vakuum-Verfahren):
121 °C, 20 min oder 134 °C, 5 min.
Max. Temperatur 138 °C, max. Sterilisationsdauer 18 min.
=> Die Sterilisation bei hohen Temperaturen und langer Sterilisationszeit verkürzt die Lebensdauer des Instruments.
Nicht in Heißluft sterilisieren!
Nicht in STERRAD® sterilisieren!
Bei Pinzetten mit empfindlichen Spitzen Schutzkappen verwenden.
Covidien empfiehlt die Verwendung von Lagerungstrays

⚠ Jede Veränderung am Produkt oder Abweichung von dieser Gebrauchsanweisung führt zum Haftungsausschluss durch Covidien.

Angaben über Normen, Bestimmungen und durchgeführte Validierungen können beim Hersteller angefordert werden.

Änderungen vorbehalten.

ENGLISH

Non-sterile. - Clean and sterilize before first and subsequent uses.

Electrosurgical accessories may only be used and disposed of by trained medical staff!
These instructions do not substitute the instructions for the electrosurgical and other accessories used.

Intended use:
Bipolar cutting and coagulation of soft tissue.

Prior to use:
Examine the integrity of the insulation as well as the cleanness and integrity of the forceps.
⚠ Only use safe and sterilized products!
Connect forceps properly to the correct cable.
⚠ Connect forceps and cable only to an electrosurgical unit that has been switched off or is in standby mode.
Disregarding these instructions may lead to burns and electrical shock.

During use:
Always use the lowest power setting available to achieve the desired surgical effect.
Max. voltage: 1000 Vpp.
Frequently clean the tips from blood and debris.
⚠ Forceps tips may cause injuries.
Forceps tips may be hot after use and cause burns.
Never place forceps on or close to the patient.
Do not use with inflammable or explosive substances.

Cleaning and sterilization:
Observe nationally applicable regulations and guidelines.
Disconnect cable from forceps.
Do not allow blood and debris to dry on forceps.
Manual cleaning:
Use a soft cloth or brush to remove blood and debris.
=> Do not use aggressive/abrasive cleaners.
Rinse thoroughly with clean tap water after cleaning.
Do not bend the branches of the forceps apart. (FIG1)
Machine cleaning/disinfection:
Use an approved cleaning programme (>10 min at 93 °C).
We recommend enzymatic cleaner. Follow the manufacturer's dosage instructions.
Cleaning in ultrasound possible. Ultrasound may shorten the life of the instrument.
=> Perform visual control prior to sterilization and verify the integrity of the insulation as well as cleanness and integrity of the entire instrument.
Only sterilize clean/disinfected instruments.
Use paper/foil wrapping or appropriate sterilization containers.
Sterilization in the autoclave (fractioned pre-vacuum):
121 °C (250 °F), 20 min or 134 °C (273 °F), 5 min.
Max. temperature 138 °C (280 °F), max. sterilization time 18 min.
=> Sterilization at high temperatures and long sterilization times shorten the life cycle of the forceps.
Do not sterilize in hot air.
Do not sterilize in STERRAD®.
For instruments with fine tips use protector caps.
Covidien recommends the use of sterilization trays.

⚠ Covidien cannot be held liable for changes to the product after purchase or for deviations from these instructions.

Information on applicable standards, regulations and existing validations may be obtained from the manufacturer.

Subject to change.

FRANÇAIS

Non stérile, à nettoyer et stériliser avant la première et après toute nouvelle utilisation.

Les accessoires d'électrochirurgie doivent uniquement être utilisés et évacués par un personnel médical compétent !
Ces instructions ne remplacent pas la lecture du mode d'emploi de l'appareil d'électrochirurgie utilisé et des autres accessoires.

Utilisation conforme aux fins prévues :
Section bipolaire et coagulation de tissus mous.

Avant l'utilisation :
Contrôlez l'isolation intacte, la propreté et l'intégrité de la pince.
⚠ Utilisez uniquement des produits en parfait état et stérilisés !
Conformément aux instructions, raccordez la pince et le câble uniquement à la sortie bipolaire de l'appareil d'électrochirurgie.
⚠ Ne raccordez la pince et le câble à l'appareil d'électrochirurgie que lorsque ce dernier est coupé ou en mode de veille.
La non-observation de cette instruction peut entraîner des brûlures et des électrocutions !

Pendant l'utilisation :
Travaillez toujours avec le plus faible réglage de puissance requis pour le résultat chirurgical recherché.
Tension maximale : 1000 Vpp.
Essuyez régulièrement les pointes pour éliminer les résidus de sang et de tissus. Ne posez jamais les pinces sur le patient ou dans son voisinage immédiat !
⚠ Les pointes des pinces peuvent provoquer des blessures !
Les pointes des pinces peuvent être si chaudes après l'utilisation qu'elles risquent de provoquer des brûlures !
Ne posez jamais les pinces sur le patient ou dans son voisinage immédiat !
Pas d'utilisation en présence de substances inflammables ou explosives !

Retraitement :
Observer impérativement les directives et prescriptions nationales !
Séparez la pince du câble.
Ne laissez pas les résidus de sang et de tissus se dessécher !
Nettoyage manuel :
Eliminez les résidus de sang et de tissus avec un chiffon doux ou une brosse !
=> N'utilisez pas d'auxiliaires de nettoyage acérés ou abrasifs !
Après le nettoyage, rincez soigneusement la pince à l'eau claire.
Ne pas écarter les branches de la pince! (FIG1)
Nettoyage en machine/Désinfection :
recourez de préférence à un programme contrôlé (au moins 10 min à 93 °C).
Nous recommandons un nettoyant enzymatique. – Respectez les dosages indiqués par le fabricant !
Nettoyage aux ultrasons possible. Les ultrasons peuvent réduire la durée de vie des instruments.
=> Avant la stérilisation, procédez à un contrôle visuel de l'isolation intacte, de la propreté et de l'intégrité de la pince.
Stérilisez uniquement des instruments nettoyés/désinfectés.
Recourez pour cela à un enveloppement dans du papier ou un film, ou à un container de stérilisation adéquat.
Stérilisation en autoclave (procédé de prévide fractionné) :
121 °C, 20 min ou 134 °C, 5 min.
Température max. 138 °C, durée max. de stérilisation 18 min.
=> La stérilisation à hautes températures et de longue durée réduit la durée de vie de l'instrument.
Ne pas stériliser à l'air chaud !
Ne pas stériliser en STERRAD® !
Utilisez un capuchon de protection pour les pinces à pointes délicates.
Covidien recommande d'utiliser des casiers de rangement.

⚠ Toute modification du produit ou tout écart par rapport au présent mode d'emploi entraîne l'exclusion de responsabilité de Covidien.

Des indications sur les normes, les réglementations et les validations effectuées peuvent être demandées au fabricant.

Sous réserve de modifications.

ESPAÑOL

No estéril. Limpie y esterilice el producto antes de la primera y de cada una de las sucesivas aplicaciones.

Los instrumentos de electrocirugía sólo pueden ser utilizados y eliminados por personal médico especializado.
Además de estas instrucciones, deben leerse las instrucciones de uso del equipo de electrocirugía y las de los accesorios utilizados.

Uso adecuado:
Corte y coagulación bipolares de partes blandas.

Antes de usarlo.:
Compruebe que la pinza y su aislamiento se encuentran en perfecto estado y que están limpias.
⚠ Utilice únicamente productos en perfecto estado y esterilizados.
Conecte la pinza con el cable a la salida bipolar del equipo de electrocirugía conforme a las especificaciones.
⚠ Conecte la pinza con el cable al equipo de electrocirugía únicamente cuando esté desconectado o en modo standby. De lo contrario, existe el riesgo de sufrir quemaduras y descargas eléctricas.

Durante el uso:
Trabaje siempre a la potencia más baja posible para conseguir el resultado quirúrgico deseado.
Tensión máxima:1000 Vpp.
Limpie regularmente la pinza para eliminar los restos de sangre y tejidos.
⚠ Las puntas de la pinza pueden provocar lesiones.
El contacto con las puntas de la pinza puede provocar quemaduras debido a la alta temperatura alcanzada tras su aplicación.
No deposite la pinza nunca sobre el paciente ni junto a él.
No utilice la pinza en presencia de material inflamable o explosivo.

Limpieza y esterilización:
⚠ Es obligatorio observar las directrices y normas nacionales.
Desconecte el cable de la pinza.
No deje que los restos de sangre y tejidos se resequen en la pinza.
Limpieza manual:
Elimine los restos de sangre y de tejidos con un paño o un cepillo suave.
=> No utilice productos agresivos ni abrasivos
Después de la limpieza, aclare bien la pinza con abundante agua limpia.
(no abra los extremos de la pinza) (FIG1)
Limpieza / Desinfección automáticas:
Si es posible, utilice un programa recomendado por la validado (al menos 10 minutos a 93°C).
Recomendamos utilizar un detergente enzimático. - Tenga en cuenta las instrucciones del fabricante sobre la dosis a utilizar.
Se puede realizar una limpieza por ultrasonido, si bien los sistemas de ultrasonido pueden acortar la vida útil de los instrumentos.
=> Antes de esterilizar la pinza, compruebe visualmente que tanto la pinza como su aislamiento se encuentran en perfecto estado y que está limpia.
Esterilice únicamente instrumentos limpios / desinfectados.
Utilice para ello un envase de film o de papel, o bien un contenedor de esterilización adecuado.
Esterilización en autoclave (prevacío fraccionado):
a 121 °C, 20 min. o a 134 °C, 5 min.
Temperatura máxima: 138°C, duración máxima de la esterilización: 18 minutos.
=> La esterilización a altas temperaturas y de larga duración acorta la vida útil del instrumento.
No esterilice el instrumento por aire caliente.
No esterilice el instrumento por STERRAD®.
Utilice tapas protectoras en pinzas con puntas delicadas.
Covidien recomienda utilizar bandejas de esterilización.

⚠ Covidien denegará cualquier responsabilidad de producto si éste ha sido manipulado o si no se siguen las presentes instrucciones de manejo.

Puede solicitar al fabricante información sobre normativa vigente y sobre las validaciones realizadas.

Reservado el derecho de realizar modificaciones.

PORTUGUÊS

Não esterilizado, limpar e esterilizar antes da primeira e antes de cada utilização posterior.

Os acessórios electrocirúrgico só podem ser usados e reprocessados por pessoal médico experiente!
Esta instrução não substitui a leitura das instruções de serviço do aparelho electrocirúrgico usado nem de outros acessórios.

Uso conforme o destino original:
Corte e coagulação bipolares de tecidos moles.

Antes da aplicação:
Verificar a pinça quanto a um isolamento intacto, limpeza e integridade.
⚠ Usar exclusivamente produtos esterilizados em condições perfeitas!
Ligar a pinça e o cabo apenas à saída bipolar do aparelho electrocirúrgico, procedendo conforme as especificações.
⚠ Ligar a pinça e o cabo ao aparelho electrocirúrgico apenas quando este estiver desligado ou colocado no modo de standby. O desrespeito destas instruções pode causar queimaduras e choques eléctricos!

Durante a aplicação:
Trabalhar sempre com o nível de potência mais baixo recomendado para o efeito cirúrgico pretendido.
Tensão máxima: 1000 Vpp.
Limpar regularmente as pontas para remover possíveis resíduos de sangue e tecido aderentes.
⚠ As pontas das pinças podem causar ferimentos!
As pontas das pinças, depois do uso, podem estar tão quentes, que causam queimaduras!
Nunca pousar as pinças sobre o doente ou na sua proximidade!
Não usar na presença de substâncias combustíveis ou explosivas!

Reprocessamento:
Respeitar impreterivelmente as normas e leis nacionais!
Separar a pinça do cabo.
Não deixar secar os resíduos de sangue e tecidos no instrumento!
Limpeza à mão:
Remover os resíduos de sangue e de tecido com um pano macio ou uma escova!
=> Não usar meios auxiliares cortantes/abrasivos!
Depois de limpa, enxaguar a fundo a pinça com água limpa.
Não alargar a pinça à força! (FIG1)
Limpeza/desinfecção à máquina:
Usar, tanto quanto possível, um programa testado (pelo menos 10 minutos a 93 °C).
Recomendamos que se use um detergente enzimático. – Respeitar as indicações do fabricante relativas a uma dosagem correcta!
É possível uma limpeza com ultra-sons. Os ultra-sons podem reduzir a vida útil dos instrumentos.
=> Antes da esterilização, submeter a pinça a um controlo visual, verificando se o isolamento está impecável e se a pinça está limpa e intacta.
Só esterilizar os instrumentos depois de limpos/desinfectados.
Para o efeito, usar embalagens de papel/película ou contentores próprios para esterilização.
Esterilização no autoclave (método de prévácuo fraccionado):
121 °C, 20 min ou 134 °C, 5 min.
Temperatura máxima 138 °C, duração máxima de esterilização 18 min.
=> A esterilização a altas temperaturas e com longos períodos de esterilização reduz a vida útil da pinça.
Não esterilizar com ar quente!
Não esterilizar em STERRAD®!
Nas pinças com pontas delicadas, usar tampas protectoras.
A Covidien recomenda o uso de tabuleiros de armazenamento.

⚠ Toda e qualquer alteração realizada no produto, bem como o uso diferente do descritos nestas instruções de utilização exonerará a Covidien de toda responsabilidade.

O fabricante disponibilizará, a pedido, informações sobre normas, disposições e validações realizadas.

Reservado o direito a alterações.

ITALIANO

Non sterile, pulire e sterilizzare prima di ogni utilizzo.

Gli accessori per elettrochirurgia devono essere usati solo da personale qualificato!
Le presenti istruzioni non sostituiscono le istruzioni d'uso dell'apparecchio per elettrochirurgia e degli altri accessori utilizzati.

Indicazioni d'uso:
Taglio e coagulazione bipolare di tessuti molli.

Prima dell'uso:
Verificare che l'isolamento sia intatto e che la pinza sia pulita e perfettamente integra.
⚠ Usare solo prodotti sterilizzati e in perfette condizioni!
Collegare la pinza e il cavo adatto soltanto all'uscita bipolare dell'apparecchio per elettrochirurgia, come indicato nelle istruzioni.
⚠ Collegare la pinza e il cavo all'apparecchio per elettrochirurgia soltanto quando questo è spento o in modalità standby. La mancata osservanza di questa prescrizione può causare ustioni e scosse elettriche.

Durante l'uso:
Usare sempre la potenza più bassa possibile per raggiungere l'effetto chirurgico desiderato.
Tensione massima: 1000 Vpp.
Rimuovere regolarmente i residui di sangue e tessuti presenti sulle punte.
⚠ Le punte delle pinze possono causare lesioni!
Dopo l'uso le punte delle pinze possono essere sufficientemente calde da causare ustioni!
Non appoggiare mai le pinze sul paziente o nelle sue immediate vicinanze!
Non usare in presenza di sostanze combustibili o esplosive!

Pulizia e sterilizzazione:
Staccare la pinza dal cavo.
Non lasciar seccare i residui di sangue e tessuti!
Pulizia manuale:
Rimuovere i residui di sangue e tessuti con un telo o uno spazzolino morbido!
=> Non utilizzare ausili aggressivi/abrasivi!
Dopo la pulizia sciacquare accuratamente la pinza con acqua pulita.
Non separare la pinza piegandola! (FIG1)
Pulizia/disinfezione automatica:
Usare un programma di pulizia approvato (almeno 10 min. a 93 °C).
Raccomandiamo un detergente enzimatico. – Rispettare le istruzioni sul dosaggio fornite dal produttore!
La pulizia ad ultrasuoni è possibile. Gli ultrasuoni possono tuttavia accorciare la vita di utlizzo degli strumenti.
=> Prima della sterilizzazione eseguire un controllo visivo: verificare che l'isolamento sia intatto e che la pinza sia pulita ed integra.
Sterilizzare soltanto strumenti puliti/disinfettati.
Utilizzare un imballo in carta/pellicola o container per sterilizzazione idonei.
Sterilizzazione in autoclave (procedimento a pre-vuoto frazionato):
121 °C, 20 min o 134 °C, 5 min.
Temperatura max. 138 °C, durata max. della sterilizzazione 18 min.
=> La sterilizzazione ad alte temperature e lunghe durate abbrevia la vita di utilizzo dello strumento.
Non sterilizzare ad aria calda!
Non sterilizzare con STERRAD®!
Per le pinze con punte delicate usare cappucci di protezione.
Covidien raccomanda l'utilizzo di vassoi di sterilizzazione.

⚠ Qualsiasi modifica del prodotto o scostamento dalle presenti istruzioni per l'uso comporta il decadere della garanzia da parte di Covidien.

Tutte le informazioni relative a norme, disposizioni e validazioni eseguite possono essere richieste al produttore.

Con riserva di modifiche.

NEDERLANDS

Niet steriel, voor het eerste en elk daaropvolgende gebruik reinigen en steriliseren.

Elektrochirurgische toebehoren mogen uitsluitend door deskundig medisch personeel worden en verwijderd!
Deze handleiding geldt niet als alternatief voor het lezen van de gebruiksaanwijzing van het toegepaste elektrochirurgische apparaat en andere toebehoren.

Gebruiksdoel:
Bipolair snijden en coagulatie van zacht weefsel.

Voor de toepassing:
Controleer of de isolatie intact is en het pincet schoon en onbeschadigd is.
⚠ Gebruik alleen gesteriliseerde producten in perfecte staat!
Sluit pincet en kabel volgens de voorschriften uitsluitend aan de bipolaire uitgang van het elektrochirurgisch apparaat aan.
⚠ Sluit pincet en kabel enkel aan wanneer het elektrochirurgisch apparaat is uitgeschakeld of in standby-modus staat. De niet-naleving van deze aanwijzing kan tot brandwonden en elektrische schokken leiden!

Tijdens de toepassing:
Werk altijd met de laagste vermogensinstelling die het gewenste chirurgische effect oplevert.
Maximale spanning: 1000 Vpp.
Wis regelmatig bloed- en weefselresten van de punten.
⚠ De pincetpunten kunnen verwondingen veroorzaken!
De pincetpunten kunnen na gebruik zo heet zijn dat ze brandwonden veroorzaken!
Leg pincetten nooit neer op of net naast de patiënt!
Niet gebruiken in aanwezigheid van brandbare of explosieve stoffen!

Reiniging en sterilisatie:
⚠ De nationale richtlijnen en voorschriften moeten absoluut worden nageleefd!
Scheid het pincet en de kabel van elkaar.
Laat bloed- en weefselresten niet aandrogen!
Manuele reiniging:
Verwijder bloed- en weefselresten met een zachte doek of borstel!
=> Gebruik geen scherpe/schurende hulpmiddelen!
Spoel het pincet na de reiniging grondig met zuiver water.
Buig het pincet niet uit elkaar! (FIG1)
Machinale reiniging/desinfectie:
Gebruik bij voorkeur een goedgekeurd programma (minstens 10 min op 93 °C).
Wij bevelen een enzymatische reiniging aan – volg de doseerinstructies van de fabrikant!
Ultrasone reiniging mogelijk. Ultrasone golven kunnen de levensduur van de instrumenten verkorten.
=> Controleer voor de sterilisatie visueel of de isolatie intact is en het pincet schoon en onbeschadigd is.
Steriliseer alleen gereinigde/gedesinfecteerde instrumenten.
Verpak het instrument voor de sterilisatie in papier/folie of leg het in een geschikte sterilisatiecontainer.
Sterilisatie in de autoclaaf (gefractioneerd voorvacuüm-procédé):
121 °C, 20 min of 134 °C, 5 min.
Max. temperatuur 138 °C, max. sterilisatieduur 18 min.
=> Een sterilisatie op hoge temperaturen en met lange sterilisatieduur verkort de levensduur van het instrument.
Voer geen hetelucht-sterilisatie uit!
Niet steriliseren met STERRAD®!
Gebruik beschermkapjes voor pincetten met gevoelige punten.
Covidien beveelt het gebruik van opbergtrays aan.

⚠ Elke verandering aan het product of afwijking van deze gebruiksaanwijzing leidt tot uitsluiting van aansprakelijkheid door Covidien.

Informatie over normen, voorschriften en uitgevoerde valideringen is op aanvraag verkrijgbaar bij de fabrikant.

SVENSKA

Osteril, ska rengöras och steriliseras före första och varje följande användningstillfälle.

Tillbehör för kirurgisk diatermi får endast användas av utbildad medicinsk personal!
Denna anvisning ersätter inte bruksanvisningen för diatermiapparaten som används och ytterligare tillbehör, utan även dessa brukanvisningar ska läsas.

Användningsområde:
Bipolära snitt och koagulering av mjukdelar.

Före användning:
Kontrollera pincetten så att isoleringen är intakt, att den är ren och oskadad.
⚠ Endast felfria och steriliserade produkter får användas!
Anslut pincett och kabel enligt föreskrifterna endast till diatermiapparatens bipolära utgång.
⚠ Pincett och kabel får endast anslutas till diatermiapparaten när den är frånkopplad eller i vänte-läge. I annat fall finns risk för brännskador och elektriska stötar!

Under användning:
Arbeta alltid med lägsta möjliga effektinställning för den önskade kirurgiska verkan.
Max. spänning: 1000 Vpp.
Torka regelbundet av blod- och vävnadsrester från spetsarna.
⚠ Pincettspetsarna kan orsaka skador!
Pincettspetsarna kan efter användning vara så heta att de orsakar brännskador!
Lägg aldrig ifrån dig pincetterna på patienten eller i patientens omedelbara närhet!
Får inte användas i närvaro av brännbara eller explosiva ämnen!

Iordningställande för förnyad användning:
⚠ Observera nationella användbara föreskrifter och riktlinjer.
Skilj pincett och kabel från varandra.
Blod- och vävnadsrester får inte torka!
Manuell rengöring:
Avlägsna blod- och vävnadsrester med en mjuk duk eller borste!
=> Vassa/slipande hjälpmedel får inte användas!
Skölj pincetten noga med rent vatten efter rengöringen.
Böj inte isär pincetten! (FIG1)
Rengöring/desinfektion i maskin:
Använd om möjligt ett utprovat program (minst 10 min vid 93 °C).
Vi rekommenderar ett enzymatiskt rengöringsmedel. – Följ tillverkarens doseringsanvisningar!
Kan rengöras med ultraljud. Ultraljud kan dock förkorta instrumentets livslängd.
=> Inspektera pincetten före sterilisering och kontrollera att isoleringen är intakt samt att pincetten är ren och oskadad.
Sterilisera endast rengjorda/desinficerade instrument.
Använd pappers-/folieomslag eller lämplig steriliseringsbehållare.
Steriliseras i autoklav (fraktionerat förvakuum):
121 °C, 20 min eller 134 °C, 5 min.
Max. temperatur 138 °C, max. steriliseringstid 18 min.
=> Sterilisering vid höga temperaturer och lång steriliseringstid förkortar instrumentets livslängd.
Får inte steriliseras i hetluft!
Får inte steriliseras i STERRAD®!
Använd skydd till pincetter med ömtåliga spetsar.
Covidien rekommenderar att förvaringsbrickor används.

⚠ Alla förändringar av produkten eller avvikelser från denna bruksanvisning leder till att Covidiens ansvarsåtagande upphör att gälla.

Uppgifter om standarder, föreskrifter och utförda valideringar kan erhållas efter begäran hos tillverkaren.

Rätten till ändringar förbehålls.

B

DANSK

Ikke steril, skal rengøres og steriliseres inden første anvendelse og inden hver yderligere anvendelse.

El-kirurgitilbehør må kun bruges og bortskaffes af fagligt kvalificeret sundhedspersonale! Denne anvisning erstatter ikke læsning af brugsanvisningen for det anvendte elektrokirurgiapparat og yderligere tilbehør.

Hensigtsmæssig brug:
Bipolar koagulering af blødt væv.

Inden anvendelse:
Kontrollér at pincetten har en intakt isolering, er ren og fri for skader.
⚠ Der må kun anvendes sikre og steriliserede produkter!
Pincetten og det korrekte kabel skal tilsluttes korrekt til den bipolare udgang af elkirurgiapparatet som beskrevet i instruktionen.
⚠ Pincet og kabel må kun tilsluttes elkirurgiapparat når det er slukket eller i standby mode. Ellers kan det medføre forbrændinger og elektriske stød!

Under anvendelse:
Der skal altid arbejdes med den laveste effektindstilling til det ønskede kirurgiske resultat.
Maksimal spænding:1000 Vpp.
Fjern regelmæssigt blod- og vævrester af spidserne.
⚠ Pincetspidser kan forårsage personskader!
Pincetspidser kan efter anvendelse stadig være så varme, at de kan forårsage forbrændinger!
Pincetter må aldrig lægges på patienter eller i deres umiddelbare nærhed!
Må ikke anvendes i nærhed af antændelige eller eksplosive stoffer!

Rengøring og sterilsation:
⚠ Vær opmærksom på nationale regulativer og anbefalinger.
Pincet og kabel skilles fra hinanden.
Lad ikke blod- og vævsrester tørre ud på pincetten!
Manuel rengøring:
Blod- og vævsrester fjernes med en blød klud eller en blød børste!
=> Der må ikke bruges aggresive ellerskurende hjælpemidler!
Efter rensning skylles pincetten grundigt af med rent vand.
Pincettens ben må ikke trækkes fra hinanden! (FIG1)
Maskinel rengøring/desinfektion:
Der skal så vidt muligt anvendes et godkendt program (mindst 10 min. ved 93 °C).
Vi anbefaler et enzymatisk vaskemiddel. – Vær opmærksom på producentens doseringsanvisninger!
Ultralydsrensning er mulig. Imidlertid kan ultralyd forkorte levetiden af instrumentet.
=> Inden sterilisering skal der foretages en visuel kontrol og det kontrolleres, at pincetten har en intakt isolering, er ren og fri for skader. Der må kun steriliseres rengjorte/desinficerede instrumenter.
Sterilisering i autoklave (fraktioneret før-vakuum-metode):
121 °C, 20 min. eller 134 °C, 5 min.
Maks. temperatur 138 °C, steriliseringens maks. varighed: 18 min.
=> Sterilisering ved høje temperaturer og lang steriliseringstid forkorter levetiden af instrumentet.
Må ikke steriliseres i varmluft!
Må ikke steriliseres i STERRAD®!
Ved pincetter med følsomme spidser skal der anvendes beskyttelseshætter.
Covidien anbefaler anvendelse af opbevaringsbakker.

⚠ Hver ændring af produktet eller afvigelse fra denne brugsanvisning vil medføre, at Covidien fralægger sig ethvert ansvar.

Oplysninger vedrørende standarder, bestemmelser og gennemførte valideringer kan rekvireres hos producenten.

Ret til ændringer forbeholdes.

SUOMI

Epästeriili, puhdistettava ja steriloitava ennen ensimmäistä ja jokaista seuraavaa käyttöä.

Sähkökirurgisia tarvikkeita saa käyttää ainoastaan ammattitaitoinen lääkintähenkilöstö! Tämä ohje ei korvaa käytössä olevan sähkökirurgisen laitteen tai muiden varusteiden käyttöohjeiden lukemista.

Käyttötarkoitus:
Pehmeän kudoksen bipolaarinen leikkaaminen ja koagulointi.

Ennen käyttöä:
Tarkasta pinsetin eristyksen ehjyys, puhtaus ja vahingoittumattomuus.
⚠ Käytä ainoastaan turvallisia ja steriloituja tuotteita!
Liitä pinsetti ja sen johto määräysten mukaisesti ainoastaan sähkökirurgisen laitteen bipolaarseen ulostuloliitäntään.
⚠ Liitä pinsetti ja sen johto ainoastaan sammutettuun sähkökirurgiseen laitteeseen tai laitteeseen, joka on stand-by tilassa. Muunlainen liitäntä saattaa aiheuttaa palovammoja ja sähköiskuja!

Käytön aikana:
Käytä työskentelyyn aina alhaisinta tehonsäätöä, jolla saavutat halutun kirurgisen tuloksen.
Korkein jännite: 1000 Vpp.
Pyyhi säännöllisin väliajoin veri- ja kudosjätteet kärjistä.
⚠ Pinsetin kärjet saattavat aiheuttaa vammoja!
Pinsetin kärjet saattavat käytön jälkeen olla niin kuumia, että ne aiheuttavat palovammoja!
Älä koskaan laske pinsettejä potilaan päälle tai välittömään läheisyyteen!
Ei saa käyttää helposti syttyvien tai räjähdysalttiiden aineiden lähellä!

Puhdistus ja sterilointi:
Huomio kansalliset määräykset ja ohjeet.
Irroita pinsetti ja johto toisistaan.
Älä anna veri- ja kudosjätteiden päästä kuivumaan pinsettiin!
Puhdistus käsin:
Poista veri- ja kudosjätteet pehmeällä liinalla tai harjalla!
=> Älä käytä mitään teräviä/hankaavia apuvälineitä!
Huuhtele pinsetti puhdistuksen jälkeen perusteellisesti puhtaalla vedellä.
Älä taivuta pinsetin haaroja erilleen! (FIG1)
Koneellinen puhdistus / desinfiointi:
Käytä hyväksyttyä ohjelmaa, mikäli mahdollista (vähintään 10 min. 93 °C lämpötilassa).
Suosittelemme entsyymitoimista puhdistusainetta. – Noudata valmistajan annostusohjeita!
Ultraäänipuhdistus on mahdollinen. Ultraääni voi lyhentää instrumenttien käyttöikää.
=> Ennen steriilointia tarkasta silmämääräisesti, onko eristys moitteeton ja pinsetti puhdas ja vahingoittumaton.
Steriloi ainoastaan puhdistettuja / desinfioituja instrumentteja.
Käytä tähän paperi-/kelmupakkauksia tai sopivia sterilointiastioita.
Steriloiminen autoklaavissa (fraktioitu esityhjiömenetelmä):
121 °C, 20 minuuttia tai 134 °C, 5 minuuttia.
Korkein lämpötila 138 °C, pisin sterilointiaika 18 minuuttia.
=> Sterilointi korkeissa lämpötiloissa ja pitkät sterilointiajat lyhentävät instrumentin käyttöikää.
Älä steriloi kuumassa ilmassa!
Älä steriloi STERRAD®-menetelmällä!
Ohutkärkisissä pinseteissä on syytä käyttää suojatulppia.
Covidien suosittelee sterilointitelineen käyttöä.

⚠ Kaikki tuotteeseen tehdyt muutokset tai tämän käyttöohjeen noudattamatta jättäminen johtaa Covidien vastuun raukeamiseen.

Valmistajalta saat pyynnöstä tiedot tuotetta koskevista standardeista, määräyksistä sekä suoritetuista validoinneista.

Oikeus muutoksiin pidätetään.

POLSKI

Niesterylne, oczyścić i wysterylizować przed pierwszym i każdym następnym użyciem.

Wyposażenie elektrochirurgiczne może być wykorzystywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel.
Niniejsza instrukcja nie zastępuje zapoznania się z instrukcją obsługi stosowanego sprzętu elektrochirurgicznego i innego wyposażenia.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem:
Bipolarne cięcie i koagulacja tkanki miękkiej.

Przed użyciem:
Sprawdzić pincetę pod względem nienaruszonej izolacji, czystości i zniszczeń.
⚠ Stosować wyłącznie produkty sterylizowane i w nienagannym stanie!
Podłączyć pincetę odpowiednio do właściwego kabla.
⚠ Pincetę i kabel podłączać wyłącznie do wyłączonego urządzenia elektrochirurgicznego lub znajdującego się w trybie czuwania. Nieprzestrzeganie może prowadzić do poparzeń i porażeń prądem elektrycznym.

Podczas użycia:
Zawsze pracować przy najmniejszej wymaganej mocy dla żądanego efektu chirurgicznego.
Napięcie maksymalne: 1000 Vpp.
Obcierać regularnie resztki krwi i tkanki z ostrych końców.
⚠ Ostre końce pincety mogą spowodować obrażenia.
Ostre końce pincety mogą być po użyciu gorące powodując tym samym ryzyko oparzeń.
Nigdy nie odkładać pincety na pacjenta lub w jego bezpośredniej bliskości.
Nie stosować razem z materiałami palnymi lub wybuchowymi!

Czyszczenie i sterylizacja:
Przestrzegać przepisów i wytycznych dotyczących danego kraju.
Oddzielić kabel i pincetę.
Nie dopuścić do zaschnięcia pozostałości krwi i tkanek!
Czyszczenie ręczne:
Usunąć pozostałości krwi i tkanek przy pomocy miękkiej szmatki.
Nie stosować ostrych/trących środków pomocniczych!
Po oczyszczeniu gruntownie przepłukać pincetę czystą wodą.
Nie rozginać pincety! (FIG1)
Czyszczenie maszynowe/dezynfekcja:
Stosować możliwie sprawdzony program (przynajmniej 10 min. przy 93 °C).
Zalecamy oczyszczacz enzymatyczny. -
Przestrzegać danych dozowania producenta!
Możliwe oczyszczanie w ultradźwiękach.
Ultradźwięki mogą skrócić żywotność instrumentów.
Przed sterylizacją przeprowadzić wizualną kontrolę pincety pod względem nienaruszonej izolacji, czystości i zniszczeń.
Sterylizować wyłącznie oczyszczone/zdezynfekowane instrumenty.
W tym celu stosować opakowania papierowe/foliowe lub odpowiednie pojemniki sterylizacyjne.
Sterylizacja w autoklawie (frakcyjny proces przedpróżniowy):
121 °C, 20 min. lub 134 °C, 5 min.
Maks. temperatura 138 °C, maks. czas sterylizacji 18 min.
=> Sterylizacja w wysokich temperaturach i przy długim czasie sterylizacji skraca żywotność instrumentu.
Nie sterylizować w gorącym powietrzu!
Nie sterylizować w STERRAD
W przypadku pincet z cienkimi końcami stosować kapturki ochronne.
Covidien zaleca stosowanie tacek magazynujących.

⚠ Każda zmiana w produkcie lub odchylenie od niniejszej instrukcji użytkowania prowadzi do wyłączenia poręki przez Covidien.

Istnieje możliwość otrzymania od producenta danych o normach i przeprowadzonych legalizacjach.

Zmiany zastrzeżone.

Ελληνικά

Μη αποστειρωμένο, καθαρίστε και αποστειρώστε πριν από την πρώτη και πριν από κάθε επόμενη χρήση.

Ηλεκτροχειρουργικό εξάρτημα, το οποίο πρέπει να χρησιμοποιείται και να απορρίπτεται μόνο από εξειδικευμένο ιατρικό προσωπικό!
Οι παρούσες οδηγίες δεν υποκαθιστούν τις οδηγίες χρήσης της χρησιμοποιούμενης ηλεκτροχειρουργικής συσκευής και των άλλων εξαρτημάτων.

Προδιαγραφόμενη χρήση:
Διπολική τομή και αιμόσταση μαλακών ιστών.

Πριν από τη χρήση:
Βεβαιωθείτε για την άψογη μόνωση, την καθαριότητα και την ακεραιότητα της λαβίδας.
⚠ Χρησιμοποιείτε μόνο αποστειρωμένα προϊόντα σε άριστη κατάσταση!
Συνδέστε τη λαβίδα στο κατάλληλο καλώδιο.
⚠ Συνδέετε τη λαβίδα και το καλώδιο μόνο όταν η ηλεκτροχειρουργική συσκευή βρίσκεται εκτός λειτουργίας ή σε τρόπο λειτουργίας Standby. Παράλειψη τήρησης αυτών των οδηγιών μπορεί να οδηγήσει σε εγκαύματα και ηλεκτροπληξία!

Κατά τη χρήση:
Εργάζεστε πάντοτε με την ελάχιστη ρύθμιση ισχύος που απαιτείται για το επιθυμητό χειρουργικό αποτέλεσμα.
Μέγιστη τάση: 1000 Vpp.
Καθαρίζετε τακτικά τα υπολείμματα αίματος και ιστών από τα άκρα.
⚠ Τα άκρα της λαβίδας μπορούν να προκαλέσουν τραυματισμούς!
Μετά τη χρήση, τα άκρα της λαβίδας μπορεί να έχουν αναπτύξει υψηλή θερμοκρασία σε τέτοιο βαθμό, ώστε να προκαλέσουν εγκαύματα!
Ποτέ μην τοποθετείτε τη λαβίδα πάνω ή κοντά στον ασθενή !
Μην τη χρησιμοποιείτε παρουσία εύφλεκτων ή εκρήξιμων υλικών!

Καθαρισμός και αποστείρωση:
⚠ Τηρείτε οπωσδήποτε τις εθνικές οδηγίες και τις διατάξεις!
Αποσυνδέστε τη λαβίδα από το καλώδιο.
Μην αφήνετε τα υπολείμματα αίματος και ιστών να ξεραθούν πάνω στη λαβίδα!
Καθαρισμός με το χέρι:
Απομακρύνετε τα υπολείμματα αίματος και ιστών με ένα απαλό πανί ή βούρτσα!
=> Μη χρησιμοποιείτε καυστικά/ λειαντικά καθαριστικά!
Μετά τον καθαρισμό, ξεπλύνετε σχολαστικά τη λαβίδα με καθαρό νερό.
Μην ανοίγετε τη λαβίδα! (ΣΧ1)
Μηχανικός καθαρισμός/Απολύμανση:
Εάν είναι εφικτό, χρησιμοποιήστε ένα εγκεκριμένο πρόγραμμα (τουλάχιστον 10 λεπτά στους 93 °C).
Συνιστάται η χρήση ενζυματικού καθαριστικού. – Λάβετε υπόψη τις οδηγίες του κατασκευαστή σχετικά με τη δοσολογία!
Δυνατότητα καθαρισμού με υπερήχους. Ο καθαρισμός με υπερήχους μπορεί να μειώσει τη διάρκεια ζωής του εργαλείου.
=> Πριν την αποστείρωση, διεξάγετε οπτικό έλεγχο και επιθεώρηση της λαβίδας σχετικά με την μόνωση, την καθαριότητα και την ακεραιότητά της.
Αποστειρώνετε μόνο εργαλεία που έχουν καθαριστεί/ απολυμανθεί.
Για το λόγο αυτό χρησιμοποιείτε χάρτινο/ διαφανές υλικό περιτυλίγματος ή κατάλληλα δοχεία αποστείρωσης.
Αποστείρωση σε αυτόκαυστο (τμηματική διαδικασία αποστείρωσης υπό μερικό κενό):
121 °C, 20 λεπτά ή 134 °C, 5 λεπτά.
Μέγ. θερμοκρασία 138 °C, μέγ. διάρκεια αποστείρωσης 18 λεπτά.
=> Η αποστείρωση σε υψηλές θερμοκρασίες και παρατεταμένο χρόνο μειώνει τη διάρκεια ζωής της λαβίδας.
Μην αποστειρώνετε σε θερμό αέρα.
Μην αποστειρώνετε σε STERRAD®!
Σε λαβίδες με ευαίσθητα άκρα χρησιμοποιείτε προστατευτικά καλύμματα.
Η Covidien συνιστά τη χρήση δίσκων αποστείρωσης.

⚠ Οποιαδήποτε τροποποίηση στο προϊόν ή απόκλιση από τις παρούσες οδηγίες χρήσης οδηγεί σε αποκλεισμό της ευθύνης από την Covidien.

Στοιχεία σχετικά με τα πρότυπα, τις διατάξεις και τους διενεργηθέντες ελέγχους μπορούν να ζητηθούν από τον κατασκευαστή.

Το παρόν υπόκειται σε αλλαγές χωρίς προειδοποίηση.

Русский

Нестерильно, перед первым и каждым дальнейшим применением почистить и простерилизовать.

Электрохирургические принадлежности могут применяться только компетентным медицинским персоналом!
Эта инструкция не заменяет чтение Инструкции по эксплуатации применяемого электрохирургического прибора и дополнительных принадлежностей.

Назначение:
Биполярная резка и коагуляция мягких тканей.

Перед использованием:
Проверьте пинцеты на исправность изоляции, чистоту и целостность.
⚠ Используйте только безупречные и стерильные изделия!
⚠ Подключайте пинцет и кабель только к выключенному электрохирургическому прибору, или когда прибор находится в режиме ожидания. Несоблюдение этих пунктов может вызвать ожоги и поражения электрическим током!

Во время использования:
Всегда работайте с наименьшими настройками мощности для достижения желаемого хирургического эффекта.
Максимальное напряжение: 1000 Vpp.
Регулярно удаляйте остатки крови и ткани с концов пинцета.
⚠ Концы пинцета могут быть причиной ранений!
Концы пинцета после использования могут **быть настолько горячими, что могут быть** причиной ожогов!
Никогда не кладите пинцеты на пациента или в его непосредственной близости!
Не используйте при наличии горючих или взрывоопасных материалов!

Чистка и стерилизация:
⚠ Соблюдайте применимые местные законы и рекомендации
Отсоедините пинцет от кабеля.
Не дайте засохнуть остаткам крови и ткани!
Ручная чистка:
Удалите остатки крови и ткани мягкой тканью или щеткой!
=> Не используйте острые/абразивные чистящие средства!
После чистки тщательно промойте пинцет чистой водой.
Не отгибайте концы пинцета друг от друга! (РИС. 1)
Машинная чистка/дезинфекция:
Используйте утвержденную программу чистки (более 10 минут при 93 °C).
Мы рекомендуем использовать ферментное чистящее средство. – Соблюдайте дозировку, предписанную производителем!
Возможно производить чистку ультразвуком. Однако, ультразвук может сократить срок службы инструмента.
=> Перед стерилизацией произведите визуальный контроль и проверку на надежность изоляции, чистоту и целостность пинцета.
Стерилизуйте только очищенные/продезинфицированные инструменты.
Для стерилизации используйте упаковку из бумаги или фольги или специальный стерилизационный контейнер.
Стерилизация в автоклавах (фракционированный вакуум):
121°C, 20 мин или 134°C, 5 мин.
Макс. температура 138°C, макс. длительность стерилизации 18 мин.
=> Стерилизация при высоких температурах и продолжительная стерилизация сокращают срок службы инструмента.
Не стерилизуйте горячим воздухом!
Не стерилизуйте в STERRAD®!
На пинцеты с чувствительными концами надевайте защитные колпачки.
Компания Covidien рекомендует использование лотков для стерилизации.

⚠ Каждое изменение изделия или отклонение от положений данной Инструкции по эксплуатации приводит к прекращению гарантии со стороны компании Covidien.

Данные о стандартах, предписаниях и производимых валидациях можно получить у производителя.

Возможны технические изменения.

العربية

غير معقم – قم بالتنظيف والتعقيم قبل أول استخدام وأي استخدامات لاحقة.

يجب أن يقتصر استعمال الأدوات الكهربائية الجراحية والتخلص منها على فريق طبي مدرب! هذه الإرشادات لا تحل محل إرشادات الاستعمال للملحقات الكهربائية الجراحية أو غيرها المستخدمة.

غرض الاستعمال:
القطع والتخثير ثنائي القطبية للأنسجة الرقيقة.

قبل الاستعمال:
تأكد من سلامة المادة العازلة ومن نظافة وسلامة الجفت.
⚠ لا تستخدم إلا المنتجات الآمنة والمعقمة!
قم بتوصيل الجفت بشكل ملائم بالكابل الصحيح.
⚠ قم بتوصيل المنتج بوحدة جراحية كهربائية في وضعية إيقاف التشغيل أو الانتظار فقط.
قد يؤدي تجاهل هذه التعليمات إلى حروق والتعرض لصدمة كهربائية.

أثناء الاستعمال:
للحصول على التأثير الجراحي المرغوب استخدم دائما أقل ضبط للطاقة في الجهاز.
أقصى جهد: 1000 Vpp.
قم بمسح البقايا والدم عن الأطراف بانتظام.
⚠ قد تتسبب أطراف الجفت في حدوث إصابات.
قد تكون أطراف الجفت ساخنة بعد الاستعمال وقد تنتج حروق عن ذلك.
لا تضع الجفت مطلقا على أو بالقرب من المريض.
لا تستخدم الجفت في وجود مواد قابلة للاشتعال أو متفجرة.

التنظيف والتعقيم:
راقب القواعد والإرشادات المطبقة محليا.
افصل الكابل عن الجفت.
لا تترك البقايا والدماء على الجفت حتى تجف.
التنظيف اليدوي:
استخدم قطعة قماش أو فرشاة ناعمة لإزالة الدماء والبقايا.
=> لا تستخدم المنظفات القوية/المذيبة.
اشطف جيدا بماء حنفية نظيف بعد التنظيف.
لا تثن فروع الجفت بعيدا عن بعضها. (شكل1)
التنظيف/التطهير الآلي:
استخدم برنامج تنظيف معتمد (<10 دقائق عند درجة 93° مئوية).
نحن نوصي بالمنظفات الإنزيمية. اتبع تعليمات المصنّع بشأن الجرعة.
يمكن التنظيف في الموجات فوق الصوتية. قد تؤدي الموجات فوق الصوتية إلى تقصير عمر الأداة.
قم بضبط بصري قبل التعقيم وتأكد من سلامة المادة العازلة ونظافة وسلامة الأداة كاملة.
قم بتعقيم الأدوات النظيفة/المطهرة فقط.
استخدام الأغلفة الورقية/المعدنية أو حاويات التعقيم الملائمة.
للتعقيم في جهاز التعقيم بالبخار (الشفط المسبق الجزئي): 121° مئوية، لمدة 20 دقيقة أو 134° مئوية لمدة خمس دقائق.
درجة الحرارة القصوى 138° مئوية، مدة التعقيم القصوى 18 دقيقة.
=> يؤدي التعقيم في درجات الحرارة المرتفعة وفترات التعقيم الطويلة إلى تقصير عمر الجفت.
لا تقم بالتعقيم بالهواء الساخن.
لا تقم بالتعقيم في STERRAD®.
للأدوات ذات الرؤوس الدقيقة، استخدم الأغطية الواقية.
توصي Covidien باستخدام صواني التعقيم

⚠ لا يمكن اعتبار Covidien مسئولة قانونيا عن التغييرات في المنتج بعد الشراء أو الإخلال بهذه التعليمات.

يمكن الحصول على المعلومات الخاصة بالمعايير والقواعد المطبقة والصلاحيات المتوفرة من المصنّع.

عرضة للتغيير

日本語

無菌ではありません。使用の前には、洗浄し、殺菌してください。

電気手術付属装置は、専門知識のある医療専門家が操作します。
この説明書は、据え付けた電気手術装置と付属装置の使用説明書に代わるものではありません。

規定通りの使用:
軟性組織のバイポーラ切開と凝固。

使用前:
絶縁が完全かどうか、清潔かどうか、傷がないかどうか、ピンセットを点検します。
⚠ 損傷のない殺菌済みの製品を使用してください。
ピンセットとケーブルを、規定通りに、電気手術装置のバイポーラアウトレットに接続してください。
⚠ ピンセットとケーブルは、スイッチを切った状態、または待機状態の電気手術装置に接続してください。不注意な取り扱いは、火傷や電気ショックにつながる恐れがあります。

使用中:
常に、希望手術効率調節の最低レベルで操作してください。
最大電圧: 1000 Vpp.
定期的に先端部から血液と組織残余物をふき取ってください。
⚠ ピンセットの先端部で怪我をする恐れがあります。
ピンセットの先端部は、使用後は熱いので、火傷をする恐れがあります。
ピンセットは、絶対に患者の上や患者の直く近くで取り外さないでください。
可燃性物質や起爆性物質の側で使用しないでください。

洗浄および滅菌:
ピンセットとケーブルを分離します。
血液と組織残余物が乾燥しないようにしてください。
手による洗浄:
血液と組織残余物は柔らかい布かブラシで取り除きます。
=>浸食的/研磨性のクリーナーを使用しないでください。
ピンセットは、洗浄後、清潔な水で丁寧にすすいでください。
ピンセットは折り曲げないでください。(FIG1)
機械による洗浄/消毒:
できる限り検定済みのプログラムを使用してください(93℃で10分以上)。
酵素性洗浄剤を推奨します。-製造元の指定配量数値を厳守してください。
超音波で洗浄できます。超音波は、器具の寿命を縮める可能性があります。
=>殺菌の前に、絶縁が完全かどうか、清潔かどうか、傷がないかどうか、ピンセットを目で検査点検してください。
洗浄、消毒済みの器具を殺菌してください。
適した紙かフォイル包装、または殺菌容器を使用してください。
オートクレーブによる消毒(分別真空前処理):
121 °Cで20 分、または134 °Cで 5分。
最高温度138度、最長殺菌時間18分。
=>高温で、長時間殺菌すると、器具の寿命を縮めます。
熱気では殺菌しないでください。
STERRAD® では殺菌しないでください。
先端部が壊れやすいピンセットには保護カップを使用してください。
滅菌トレイの使用を推奨します。

⚠ 製品の改造や本使用説明書に従わない場合は、Covidienは免責されます。

規格、規定、又、有効化した数値は、製造元に請求してください。

変更を禁ずる。

한국어

살균 상태가 아닙니다. 처음 사용하기 전과 나중에 사용할 때마다 세척 후 살균하십시오.

외과용 전기 시술 도구는 숙련된 의료 종사자만 사용해야 합니다!
이 지침을 읽는 것은 물론 해당 전기수술기기 및 부속 도구의 사용 지침을 반드시 읽으십시오.

용도:
양극을 사용한 연성조직의 절개 및 응고.

사용하기 전에
포셉의 절연 상태, 청결 상태와 결함 여부를 확인하십시오.
⚠ 결함이 없고 살균된 제품만을 사용하십시오!
바이폴라 포셉을 해당되는 케이블과 정확하게 연결하십시오.
⚠ 전기수술기의 스위치를 끈 상태나 대기 모드에서 포셉과 케이블을 연결하십시오. 지침을 따르지 않으면 화상을 입거나 감전될 수 있습니다!

사용하는 동안
항상 시술 결과 목표를 달성할 수 있는 최저 파워로 세팅한 후 사용하십시오.
최대 전압: 1000 Vpp.
주기적으로 혈액 및 조직의 찌꺼기를 침에서 닦아내십시오.
⚠ 포셉의 침에 찔리면 상처를 입을 수 있습니다!
사용 후 뜨거워진 포셉의 침을 만지면 화상을 입을 수 있습니다!
포셉을 환자의 신체 위나 직접 닿을 수 있는 거리에 두지 마십시오!
인화성 물질이나 폭발성 물질이 있는 곳에서 사용하지 마십시오!

세척 및 멸균 처리:
전국적으로 해당하는 규정 및 가이드라인을 준수하십시오.
포셉과 케이블을 서로 분리하십시오.
혈액이나 조직 찌꺼기가 말라 붙지 않도록 하십시오.
수동 세척:
부드러운 천이나 솔로 혈액이나 조직 찌꺼기를 제거하십시오.
=> 강력하거나 연마성인 세제를 사용하지 마십시오.
세척 후 포셉을 깨끗한 물로 완전히 행구십시오.
포셉의 날개를 구부리지 마십시오! (그림 1)
기계를 사용한 세척 및 살균:
가능한 한 승인 세척 프로그램을을 사용하십시오(93 °C에서 최소 10분).
효소 세척제를 사용하는 것이 좋습니다. - 제조회사의 권장 사용량을 따르십시오.
초음파 세척 가능합니다. 초음파는 도구의 수명을 단축시킬 수 있습니다.
=> 살균하기 전에 포셉의 절연 상태, 청결 및 결함 여부를 육안으로 확인하십시오.
청결하고 오염되지 않은 인스트루먼트만 살균 처리하십시오.
살균 시 종이나 호일 포장 또는 적절한 살균 용기를 사용하십시오.
고압 스팀 살균(확인 사전 진공 방식):
121 °C에서 20분 또는 134 °C에서 5분.
최대 온도 138 °C, 최대 살균 시간 18분.
=> 고온에서 장시간 살균하면 도구의 수명이 단축됩니다.
뜨거운 공기로 살균하지 마십시오!
STERRAD®로 살균하지 마십시오!
침이 예리한 인스트루먼트는 보호캡을 사용하십시오.
Covidien은 살균 처리 트레이 사용을 권장합니다.

⚠ 구입 후 제품을 변형하거나 본 사용 지침을 준수하지 않은 경우 Covidien은 책임을 지지 않습니다.

표준, 규정 및 실행된 검증에 대한 자료를 제조업체에 요구할 수 있습니다.

이 지침서는 변경될 수 있습니다

中文

未灭菌. - 第一次使用前及其后每一次使用前都必须清洁和灭菌处理。

只有经过训练的医务人员才可以使用和处置电外科附件！
本说明不能代替所使用的电外科及其他附件的使用说明。

预期用途：
软组织的双极切割和电凝。

使用前：
检查钳子是否绝缘完好、清洁、以及完整无损。
⚠ 只能使用安全且经过灭菌的产品！
将钳子与正确的电缆连接妥当。
⚠ 只有在电外科主机断开电源或处于待机模式下才能将钳子和电缆连接上去。
违反此规定可能导致烧伤及触电。

使用中：
总是使用提供的最低功率设定，以达到想要的手术效果。
最高电压：1000 Vpp。
频繁地清除头端的血液和组织碎片。
⚠ 钳子头端可造成损伤。
使用后钳子头端可能变烫，并造成烫伤。
切勿将钳子放在病人身上或靠近病人身体放置。
不能在有易燃物或易爆物的场所使用。

清洁和灭菌处理：
遵守所在国家适用的规章和指南。
将电缆从钳子上断开。
不要让血液和组织碎片在钳子上变干。
人工清洁：
用一块柔软的布或刷子清除血液和组织碎片。
=> 不得使用性质猛烈的/磨蚀性的清洗剂。
在清洗完后，用清洁的自来水彻底冲洗。
不要将钳子的两支叉臂弯分开。（图1）
机器清洗/消毒：
采用经过批准的清洁程序（93℃，>10 分钟）。
我们推荐使用含酶清洗剂。按照生产厂商的说明配制清洗液。
可以采用超声波清洗。超声波可能会缩短器械的使用寿命。
=> 灭菌前目视检查，确认整个器械绝缘完好、清洁、以及完整无损。
只能对清洁/消毒过的器械进行灭菌处理。
采用纸/箔包裹或适宜的灭菌容器。
采用高压灭菌器（分级预真空）灭菌处理：121℃（250°F），20分钟， 或者134℃（273°F），5分钟。
最高温度138℃（280°F），最长灭菌时间18 分钟。
=> 高温灭菌和长时间灭菌会缩短钳子的使用寿命。
不要用热空气进行灭菌处理。
不要用STERRAD®进行灭菌处理。
对于有细尖的器械，使用保护帽。
Covidien建议使用灭菌盘

⚠ Covidien对产品在购买后因修改或未按照使用说明书使用产品导致的不良后果不承担责任。

关于适用标准、规定以及现有验证的内容均可向制造商洽询。

以上内容可能会有所变更。